Mouncaϫi `μμετρεμ`nχημι

Coptic Conversations

محادثة قبطي

Ouhi`cμh

oy-esmy

Telephone

التليفون

Ϩancaϫi Han-sagi vocabulary كلمات

Ερouhi`cμh eroy esmy make phone call يعمل مكالمة تليفون

Μouϯ ὲ mouti è Call يتصل ب

Μouϯ `nκεcoπ mouti enke-sop Call back يتصل مرة أخرى ، يعاود الإتصال

Ερατϣαρμ eratsharm Engaged يكون مشغول

Ερατϣαρμ eratsharm Busy يكون مشغول

Ερὴπι er-eypi Dial يطلب رقم

Τωμι tomi Put through يوصل ، يضع على الخط

Ερ`ncεπα erensepa Available يكون متاح

Ϩεκno hekno Ring يرن

ϧεn oucHou `nιωc khen ou-syou en-ios As soon as possible بأسرع وقت ممكن

πετouωρπ pet-ou-ōrp Message رسالة

ρεϥερϣεπ refershep Receptionist موظف استقبال

πιϣεμϣι `nρεϥϭιχαι pi-shemshi en-ref-tshikai Customer service خدمة العملاء

ϯαβω ti-avo Put on hold يضع على الإنتظار

μαϯεβoλ ma-ti-evol Store مكان للبيع ، محل

μεττaμo mettamo Information معلومة

ρεϥερϣεπ: ϩaϩε τooυι , `ϩaϣ `ϩρηϯ ϯϫεμϫoμ ὲϯτoτϥ ὲρoκ?

Refershep: Nane toowi, enash-enryti- ti-gemgom è titotf èrok?

Receptionist: Good Morning, How may I help you?

موظف أستقبال : صباح الخير ، كيف يمكن أن أساعدك؟

ρεϥερϣεπ	ϩaϩε	τooυι	`ϩaϣ `ϩρηϯ	ϯ	ϫεμϫoμ	ὲ	ϯτoτϥ	ὲρoκ
Refershep	nane	Toowi	Enash enryti	ti	gemgom	è	Ti-totf	èrok
Receptionist	good	morning	how	I	can	Prep.	help	you
موظف استقبال	خير	صباح	كيف	أنا	أستطيع	أن	أساعد	أنت

Τoϩι : Ϩaϩε τooυι. ϯoυωϣ ὲcaϫι ϩεμ `πϩηβ Μaρκ, ϧεϩ πεκ`ϩoμτ. ὰϩoκ πε Τoϩι ὲτε caϫι.

Tony: nane toowi ti-ou-ōsh esagi nem epnyb Mark, khen pek ehmot. Anok pe Tony ete sagi.

Tony : Good morning. I'd like to speak to Mr Mark, please. It's Mr. Tony speaking.

توني : صباح الخير ، أنا أريد أن أتحدث مع السيد مارك ، من فضلك ، أنا أكون توني الذي يتحدث.

ϩaϩε	τooυι	ϯ	oυωϣ	ὲ	caϫι	ϩεμ	`π	ϩηβ	Μaρκ
nane	toowi	ti	o-osh	è	sagi	nem	ep	nyb	Mark
good	morning	I	want	to	talk	with	the	master	Mark
خير	صباح	أنا	أريد	أن	أتحدث	مع	ال	سيد	مارك

ϧεν	πεκ	`ϩμοτ	ὰνοκ	πε	Τονι	ὲτε	cαϫι
khen	pek	ehmot	ànok	pe	Tony	ète	sagi
from	your	grace	I	am	Tony	Who is	speaking
please							
من	ك	فضل	أنا	أكون	توني	الذي	يتحدث

Ρεϥερϣεπ: ϯνατωμι ὲροκ, (......) ϯαμϩητ, `πνηβ Μαρκ `ϥερ`νcεπα αν ϯνου. Εϥοι ϧεν ουϫινὶὲϩρεν. Μη ϯϫεμϫομ ὲϭι ουπετουωρπ?.

Refershep: Ti-na-tomi erok (.....) ti-amhyt, ep-nyb Mark ef-er-ensepa an tinou. Efoi khen ou-gin-ì-ehren. My Ti-gemgom è tshi ou petou-ōrp?.

Receptionist: I'll put you through, (....) I'm sorry, Mr Mark is not available just now. He's in a meeting. Can I take a message?.

موظف أستقبال : أنا سأوصلك ، .... , أنا أسف ، السيد مارك هو غير متاح الأن ، هو يكون في إجتماع ، هل أستطيع أن أخذ رسالة ؟

ρεϥερϣεπ	ϯ	να	τωμι	ὲροκ	ϯ	αμϩητ
refershep	ti	na	tōmi	èrok	ti	amhyt
receptionist	I	will	Put through	you	I (am)	sorry
موظف أستقبال	أنا	سوف	يضم ، يوصل	أنت	أنا	أسف

`ϥ	Ερ`νcεπα	αν	ϯ	νου	εϥ	οι	ϧεν
ef	erensepa	an	ti	nou	ef	oi	khen
he	Be available	not	the	now	he	is	in
هو	متاح	لا	ال	أن	هو	يكون	في

ου	ϫινὶὲϩρεν	μη	ϯ	ϫεμϫομ	ὲ	ϭι	ου	πετουωρπ
ou	Gin-i-ehren	my	ti	gemgom	è	tshi	ou	Pet-ou-ōrp
a	meeting	whether	I	can	Prep.	take	a	message
أداة تنكير	أجتماع	هل	أنا	أستطيع	أن	أخذ	أداة تنكير	رسالة

Μαρκ: `μμον, ουϣεπ`ϩμοτ, ϯερϧαὲ ὲcaϫι νεμαϥ ϧεν ουρωμι. ϯναμουϯ ὲροϥ `νκεcοπ, πεϫαϥ Μαρκ, `ϥναϣωπι `νρεμϩε `ν`θναυ?

Mark: emmon, oushepehmot, ti-erkhae esagi nemaf qen ouromi, tinamouti erof enkesop, pegaf Mark, efnashopi enremhe enesnav?

Mark: No, thank you. I need to speak to him personally. I'll call him back again, said Mark. When will he be free?

مارك : لا ، شكرا ، أنا أحتاج أن أتحدث معه شخصيا . أنا سأتصل به ، مرة أخرى ، قال مارك ، هو سيكون حرا ، غير مشغول ، متى ؟

`μμον	ου	Ϣεπ`ϩμοτ	ϯ	Ερϧαὲ	ὲ	cαϫι	νεμ	αϥ
emmon	ou	shepehmot	ti	erkhae	e	sagi	nem	af
No	a	thanks	I	need	to	talk	with	him
لا	i.a.	شكرا	أنا	أحتاج	أن	أتحدث	معـ	ـه

<table>
<tr><td>ϧεν</td><td>ου</td><td>ρωμι</td><td>ϯ</td><td>να</td><td>μουϯ</td><td>ὲροϥ</td><td>`νκεcοπ</td></tr>
<tr><td>Khen</td><td>ou</td><td>romi</td><td>ti</td><td>na</td><td>mouti</td><td>erof</td><td>enkesop</td></tr>
<tr><td>In</td><td>i.a.</td><td>person</td><td rowspan="2">I</td><td rowspan="2">will</td><td rowspan="2">call</td><td rowspan="2">him</td><td rowspan="2">again</td></tr>
<tr><td colspan="3">personally</td></tr>
<tr><td>ب</td><td>i.a.</td><td>شخص</td><td rowspan="2">أنا</td><td rowspan="2">سوف</td><td rowspan="2">أتصل</td><td rowspan="2">به</td><td rowspan="2">مرة أخرى</td></tr>
<tr><td colspan="3">شخصيا</td></tr>
</table>

πεϫαϥ	Μαρκ	`ϥ	να	ϣωπι	`ν	ρεμϩε	`ν`θναυ
pegaf	Mark	ef	na	shopi	en	remhe	enesnav
Said	Mark	he	will	be	i.o.c.	free	when
قال	مارك	هو	سوف	يكون	i.o.c.	غير مشغول ، حرا	متى

ϯὲμι αν

Ti-emi an

I do not know

أنا لا أعرف

ϯ	ὲμι	αν
ti	emi	an
I	know	not
أنا	أعرف	لا

Νανες εμαϣο, ϯϣεπ`ϩμοτ `ντοτκ, ϣα ναυ ὲροκ

Nanes emasho, ti shepehmot entotk , sha nav erok

Very well, I thank you ,Goodbye

جيد جدا، أنا أشكرك ، إلى اللقاء

νανες	εμαϣο	ϯ	Ϣεπ`ϩμοτ	`ντοτκ	ϣα	ναυ	ὲροκ
nanes	emasho	ti	shepehmot	entotk	sha	nav	erok
good	very	I	thank	You (your hand)	till	see	you
					Au revoir		
جيد	جدا	أنا	أشكر	أنت (يدك)	إلى	أرى	أنت
					إلى اللقاء		

Coptic vowels		
الحروف المتحركة بالقبطي		
α	a	Pronounced like a in alpha
ε	e	Pronounced like e in era a in age
ι	i	Pronounced short vowel like ee in agree
н	y	Pronounced long vowel like ee in agree
o	o	Pronounced short vowel like o in orbit
ω	ō	Pronounced long vowel like o in orbit
ου	ou	Pronounced like ou in through and sometimes like o in orbit (user discretion)
ωου	Ō-ou	Pronounced mainly as long o (ō) ϴωκ τε ϯϫομ νεμ πιωου (long o) Or as o-o (user discretion) ϴωκ τε ϯϫομ νεμ πιὼου
ουω	ou-ō	Pronounced as mainly as o-o or ou-o (user discretion) ουωϣτ
ουο	owo	Pronounced as owo like ουοϩ (meaning and)
ουα	owa	Pronounced like owa like ουαι (meaning one)
ουε	owe	Pronounced like owe like coυεν (meaning know)
нι	ee	Pronounced like long ee as in agree (нι meaning house)
αι	ai	Pronounced like I in english
ει	ei	Pronounced like ey in hey
ωι	ōi	Pronounced long oy like alloy
οι	oi	Pronounced short oy like alloy
ιω	io	Pronounced yō long vowel ιωτ (yōt meaning: father)
ιο	io	Pronounced yo short vowel ιοϯ (ioti meaning : fathers)
ια	ia	Pronounced ya ια (ya meaning: donkey)
ιε	ie	Pronounced ye ιε (ye meaning : or)

Short vowel it means for shorter period (like a fraction of second)

Long vowel it means for longer period (like two fractions of second)

i.a. indefinite article أداة تنكير

i.o.c. indication of complement أداة تدل على المكمل

prep. Preposition حرف جر